

## THE GODLY FAMILY

### DAILY READINGS:

Monday:	Exodus 1:15-22
Tuesday:	Exodus 2:1-10
Wednesday:	Exodus 12:24-27; 13:5-16
Thursday:	Deuteronomy 6:1-13
Friday:	Deuteronomy 6:14-25
Saturday:	Deuteronomy 11:13-21
Sunday:	Colossians 3:12-25

### Deuteronomy 6:7

***And thou shalt teach them diligently unto thy children,  
and shalt talk of them when thou sittest in thine house,  
and when thou walkest by the way,  
and when thou liest down,  
and when thou risest up.***

也要殷勤教訓你的兒女。無論你坐在家裡，行在路上，躺下，起來，都要談論。

### INTRODUCTION:

One of the more obvious distinctions between man and the rest of God's created beings is his organization into a family unit. Every society in every nation is built around the family made up of husband and wife and their offspring. Such order was ordained by God from the very beginning in the establishment of Adam and Eve as an integral unit upon which mankind would advance. History has repeatedly shown that **a society's prosperity or failure is related directly to the strength or weakness of its family structure.**

### LESSON NOTES:

**Faith:** The godly family is first and foremost built around godly concepts. At the very root of these concepts is **faith in God** Himself. This faith believes that **He is**, and that **He is a rewarder of them that diligently seek Him**. It further believes that He not only has a vital concern over His children but that **He intercedes on their behalf**. Without such a basic building block the godly family may as well cease to attempt a godly existence.

One wonders, as he reads the story of Moses' early days when his life was in constant jeopardy, what prompted his mother to hide him three months. Did she think the sentence of death would pass? What thoughts were in her mind when she placed him in the ark and put him in the river? Would he not have been safer in her custody? Did she actually think he could survive very long in that ark? What was her purpose, and what was her hope?

One further wonders if she knew that this part of the river was the customary bathing spot of Pharaoh's daughter. Did she anticipate what might happen when the daughter of the very man who issued the decree of death would look into the face of a three-month-old child and see helplessness, fear, and trustfulness mingled in his eyes? Perhaps not. **Perhaps she was simply acting on an inner impulse directing her to take this step at this time.** Whatever her reasons, thoughts, and motives, we know for certain that **she acted in faith (Heb. 11:23). She believed that God would accomplish His purposes despite the strength of the king's command.**

Hebrews  
11:23  
希伯來書

By faith Moses, when he was born, was hid three months of his parents, because they saw he was a proper child; and they were not afraid of the king's commandment.  
摩西生下來，他的父母見他是個俊美的孩子，就因著信，把他藏了三個月，並不怕王命。

**Practice:** Mingled with faith was **Jochebed's** 約基別 (*Exodus 6:20*) practice of godly instruction. We can be sure that in the few years in which she, by the providence of God, was permitted to train her son, she **taught** him **diligently** in the things of God. Moses was not raised to live in Pharaoh's court as a godless Egyptian even though his mother knew he would become Pharaoh's daughter's son. **She trained him to live in this environment as a child of God.**

Teaching was a hallmark of the early Jewish families. By the command of God, each generation was to be taught in the things of God by its elders. It was for the express purpose of *teaching* future generations that many of the Jewish ordinances were established! For example, the passover was a reminder of God's help and power that was to be indelibly (*Permanently*) impressed on each youngster's mind by the yearly observance (*Ex. 12:24*). To this day, Jewish children are taught the *meaning* of this service as part of its celebration. Likewise the redemption of the first-born was an ordinance intended to demonstrate vividly the mercy and goodness of the Lord (*13:15*). The act of redemption was further taught by the slaying of a lamb in place of an ass. If it was not redeemed in this manner, the ass was to be slain.

Exodus 12:24 出埃及記	And ye shall observe this thing for an ordinance to thee and to thy sons for ever. 這例，你們要守著，作為你們和你們子孫永遠的定例。
Exodus 13:15 出埃及記	And it came to pass, when Pharaoh would hardly let us go, that the LORD slew all the firstborn in the land of Egypt, both the firstborn of man, and the firstborn of beast: therefore I sacrifice to the LORD all that openeth the matrix, being males; but all the firstborn of my children I redeem. 那時法老幾乎不容我們去，耶和華就把埃及地所有頭生的，無論是人是牲畜，都殺了。因此，我把一切頭生的公牲畜獻給耶和華為祭，但將頭生的兒子都贖出來。

The important point to note is that God arranged for this instruction to be *the parent's* responsibility. It was their job to teach their children the commandments of God to the end that their children might do them and live prosperously (*Deut. 6:2, 3*).

Deuteronomy 申命記 6:2,3	<sup>2</sup> That thou mightest <b>fear</b> the LORD thy God, to <b>keep</b> all his statutes and his commandments, which I command thee, thou, and thy son, and thy son's son, all the days of thy life; and that thy days may be prolonged. 好叫你和你子子孫孫一生敬畏耶和華—你的 神，謹守他的一切律例誡命，就是我所吩咐你的，使你的日子得以長久。 <sup>3</sup> <b>Hear</b> therefore, O Israel, and <b>observe to do</b> it; that it may be well with thee, and that ye may increase mightily, as the LORD God of thy fathers hath promised thee, in the land that floweth with milk and honey. 以色列阿，你要聽，要謹守遵行，使你可以在那流奶與蜜之地得以享福，人數極其增多，正如耶和華—你列祖的 神所應許你的。
--------------------------	---

## THE LESSONS:

**Loving the Lord with all the heart, soul, and might** was the essence of the instruction which was to be diligently given. The Lord was to be presented as the first love in the heart and life of every child. **Serving Him alone and fully** was the concept which was to be constantly presented to the children. Nothing in life was more important than this concept. They were even given the reminder to serve Him and love Him as fully when they would abound in external goods as in their hour of relative poverty. Blessings, by their very nature, have the danger of causing the love of many to wax cold (*Deut. 6:5-12*).

Deuteronomy 6:5-12申命記	<sup>5</sup> And thou shalt <b>love</b> the LORD thy God with all thine heart, and with all thy soul, and with all thy might. 你要盡心、盡性、盡力愛耶和華—你的 神。
--------------------------	---

<sup>6</sup>And these words, which I command thee this day, shall **be** in thine heart:

我今日所吩咐你的話都要記在心上，

<sup>7</sup>And thou shalt **teach** them diligently unto thy children, and shalt **talk** of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up.

也要殷勤教訓你的兒女。無論你坐在家裡，行在路上，躺下，起來，都要談論。

<sup>8</sup>And thou shalt **bind** them for a sign upon thine hand, and they shall be as frontlets between thine eyes.

也要繫在手上為記號，戴在額上為經文；

<sup>9</sup>And thou shalt **write** them upon the posts of thy house, and on thy gates.

又要寫在你房屋的門框上，並你的城門上。

<sup>10</sup>And it shall be, when the LORD thy God shall have brought thee into the land which he swore unto thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give thee great and goodly cities, which thou buildedst not,

耶和華—你的神領你進他向你列祖亞伯拉罕、以撒、雅各起誓應許給你的地。那裡有城邑，又大又美，非你所建造的；

<sup>11</sup>And houses full of all good things, which thou filledst not, and wells digged, which thou diggedst not, vineyards and olive trees, which thou plantedst not; when thou shalt have eaten and be full;

有房屋，裝滿各樣美物，非你所裝滿的；有鑿成的水井，非你所鑿成的；還有葡萄園、橄欖園，非你所栽種的；你吃了而且飽足。

<sup>12</sup>Then beware lest thou forget the LORD, which brought thee forth out of the land of Egypt, from the house of bondage.

那時你要謹慎，免得你忘記將你從埃及地、為奴之家領出來的耶和華。

**Complete love for God** was to be *diligently* taught to the children. A half-hearted effort would not do. No opportunity was to go by without this instruction. The home was to be **saturated** with reminders of God's commandments. Each meal, each conversation, each journey together was to be an occasion for promoting a love for God. Careless, casual, or half-hearted stabs at instruction in righteousness will not impress children with its importance. **They must see how much their own parents are impressed with what they teach.**

In this connection two points could be noted. It is of interest that in the preparations for the passover, leaven was not to be *seen* in their quarters. **What is seen is as important as what is said**, if not more so (Ex. 13:7). The second point is that **God's words were to be laid up first in the parent's heart and then taught to the children**. It is futile to instruct the child to serve God alone and fully when the parent does neither. When ***the Word of Christ dwells richly in the parents*** and ***their instruction and admonishments are done in the wisdom of that Word***, then the matter of a godly family will resolve itself.

Exodus 13:7

Unleavened bread shall be eaten seven days; and there shall no leavened bread be seen with thee, neither shall there be leaven seen with thee in all thy quarters.

這七日之久，要吃無酵餅；在你四境之內不可見有酵的餅，也不可見發酵的物。

## Monday: Exodus 1:15-22

**15**And the king of Egypt spake to the Hebrew midwives, of which the name of the one was Shiphrah 施弗拉, and the name of the other Puah 普阿:

有希伯來的兩個收生婆，一名施弗拉，一名普阿；埃及王對他們說：

**16**And he said, “When ye do the office of a midwife to the Hebrew women, and see them upon the stools; if it be a son, then ye shall kill him: but if it be a daughter, then she shall live.”

你們為希伯來婦人收生，看他們臨盆的時候，若是男孩，就把他殺了；若是女孩，就留他存活。

**17**But the midwives feared God, and did not as the king of Egypt commanded them, but saved the men children alive.

但是收生婆敬畏 神，不照埃及王的吩咐行，竟存留男孩的性命。

**18**And the king of Egypt called for the midwives, and said unto them, “Why have ye done this thing, and have saved the men children alive?”

埃及王召了收生婆來，說：你們為甚麼做這事，存留男孩的性命呢？

**19**And the midwives said unto Pharaoh, “Because the Hebrew women are not as the Egyptian women; for they are lively, and are delivered ere (*before*) the midwives come in unto them.”

收生婆對法老說：因為希伯來婦人與埃及婦人不同；希伯來婦人本是健壯的（原文作活潑的），收生婆還沒有到，他們已經生產了。

**20**Therefore God dealt well 厚待 with the midwives: and the people multiplied, and waxed very mighty.

神厚待收生婆。以色列人多起來，極其強盛。

**21**And it came to pass, because the midwives feared God, that he made them houses.

收生婆因為敬畏 神，神便叫他們成立家室。

**22**And Pharaoh charged all his people, saying, “Every son that is born ye shall cast into the river, and every daughter ye shall save alive.”

法老吩咐他的眾民說：以色列人所生的男孩，你們都要丟在河裡；一切的女孩，你們要存留他的性命。

## Tuesday: Exodus 2:1-10

<sup>1</sup>And there went a man of the house of Levi, and took to wife a daughter of Levi.

有一個利未家的人娶了一個利未女子為妻。

<sup>2</sup>And the woman conceived, and bare a son: and when she saw him that he was a goodly child, she hid him three months.

那女人懷孕，生一個兒子，見他俊美，就藏了他三個月，

<sup>3</sup>And when she could not longer hide him, she took for him an ark of bulrushes, and daubed it with slime and with pitch, and put the child therein; and she laid it in the flags by the river's brink.

後來不能再藏，就取了一個蒲草箱，抹上石漆和石油，將孩子放在裡頭，把箱子擱在河邊的蘆荻中。

<sup>4</sup>And his sister stood afar off, to wit what would be done to him.

孩子的姊姊遠遠站著，要知道他究竟怎麼樣。

<sup>5</sup>And the daughter of Pharaoh came down to wash herself at the river; and her maidens walked along by the river's side; and when she saw the ark among the flags, she sent her maid to fetch it.

法老的女兒來到河邊洗澡，他的使女們在河邊行走。他看見箱子在蘆荻中，就打發一個婢女拿來。

<sup>6</sup>And when she had opened it, she saw the child: and, behold, the babe wept. And she had compassion on him, and said, "This is one of the Hebrews' children."

他打開箱子，看見那孩子。孩子哭了，他就可憐他，說：「這是希伯來人的一個孩子。」

<sup>7</sup>Then said his sister to Pharaoh's daughter, "Shall I go and call to thee a nurse of the Hebrew women, that she may nurse the child for thee?"

孩子的姊姊對法老的女兒說：「我去在希伯來婦人中叫一個奶媽來，為你奶這孩子，可以不可以？」

<sup>8</sup>And Pharaoh's daughter said to her, "Go." And the maid went and called the child's mother.

法老的女兒說：「可以。」童女就去叫了孩子的母親來。

<sup>9</sup>And Pharaoh's daughter said unto her, "Take this child away, and nurse it for me, and I will give thee thy wages." And the women took the child, and nursed it.

法老的女兒對他說：「你把這孩子抱去，為我奶他，我必給你工價。」婦人就抱了孩子去奶他。

<sup>10</sup>And the child grew, and she brought him unto Pharaoh's daughter, and he became her son. And she called his name Moses: and she said, "Because I drew him out of the water."

孩子漸長，婦人把他帶到法老的女兒那裡，就作了他的兒子。他給孩子起名叫摩西，意思說：因我把他從水裡拉出來。

## Wednesday: Exodus 12:24-27; 13:5-16

**12:24** And ye shall observe this thing for an ordinance to thee and to thy sons for ever.

這例，你們要守著，作為你們和你們子孫永遠的定例。

**25** And it shall come to pass, when ye be come to the land which the LORD will give you, according as he hath promised, that ye shall keep this service.

日後，你們到了耶和華按著所應許賜給你們的那地，就要守這禮。

**26** And it shall come to pass, when your children shall say unto you, "What mean ye by this service?"

你們的兒女問你們說：行這禮是甚麼意思？

**27** That ye shall say, "It is the sacrifice of the LORD's passover, who passed over the houses of the children of Israel in Egypt, when he smote the Egyptians, and delivered our houses." And the people bowed the head and worshipped.

你們就說：這是獻給耶和華逾越節的祭。當以色列人在埃及的時候，他擊殺埃及人，越過以色列人的房屋，救了我們各家。於是百姓低頭下拜。

**13:5** And it shall be when the LORD shall bring thee into the land of the Canaanites, and the Hittites, and the Amorites, and the Hivites, and the Jebusites, which he sware unto thy fathers to give thee, a land flowing with milk and honey, that thou shalt keep this service in this month.

將來耶和華領你進迦南人、赫人、亞摩利人、希未人、耶布斯人之地，就是他向你的祖宗起誓應許給你那流奶與蜜之地，那時你要在這月間守這禮。

**6** Seven days thou shalt eat unleavened bread, and in the seventh day shall be a feast to the LORD.

你要吃無酵餅七日，到第七日要向耶和華守節。

**7** Unleavened bread shall be eaten seven days; and there shall no leavened bread be seen with thee, neither shall there be leaven seen with thee in all thy quarters.

這七日之久，要吃無酵餅；在你四境之內不可見有酵的餅，也不可見發酵的物。

**8** And thou shalt shew thy son in that day, saying, "This is done because of that which the LORD did unto me when I came forth out of Egypt."

當那日，你要告訴你的兒子說：這是因耶和華在我出埃及的時候為我所行的事。

**9** And it shall be for a sign unto thee upon thine hand, and for a memorial between thine eyes, that the LORD's law may be in thy mouth: for with a strong hand hath the LORD brought thee out of Egypt.

這要在你手上作記號，在你額上作紀念，使耶和華的律法常在你口中，因為耶和華曾用大能的手將你從埃及領出來。

**10** Thou shalt therefore keep this ordinance in his season from year to year.

所以你每年要按著日期守這例。

**11** And it shall be when the LORD shall bring thee into the land of the Canaanites, as he sware unto thee and to thy fathers, and shall give it thee,

將來，耶和華照他向你和你祖宗所起的誓將你領進迦南人之地，把這地賜給你，

**12** That thou shalt set apart unto the LORD all that openeth the matrix, and every firstling that cometh of a beast which thou hast; the males shall be the LORD's.

那時你要將一切頭生的，並牲畜中頭生的，歸給耶和華；公的都要屬耶和華。

**13**And every firstling of an ass thou shalt redeem with a lamb; and if thou wilt not redeem it, then thou shalt break his neck: and all the firstborn of man among thy children shalt thou redeem.

凡頭生的驢，你要用羊羔代贖；若不代贖，就要打折他的頸項。凡你兒子中頭生的都要贖出來。

**14**And it shall be when thy son asketh thee in time to come, saying, "What is this?" that thou shalt say unto him, "By strength of hand the LORD brought us out from Egypt, from the house of bondage:

日後，你的兒子問你說：這是甚麼意思？你就說：耶和華用大能的手將我們從埃及為奴之家領出來。

**15**And it came to pass, when Pharaoh would hardly let us go, that the LORD slew all the firstborn in the land of Egypt, both the firstborn of man, and the firstborn of beast: therefore I sacrifice to the LORD all that openeth the matrix, being males; but all the firstborn of my children I redeem."

那時法老幾乎不容我們去，耶和華就把埃及地所有頭生的，無論是人是牲畜，都殺了。因此，我把一切頭生的公牲畜獻給耶和華為祭，但將頭生的兒子都贖出來。

**16**And it shall be for a token upon thine hand, and for frontlets 額帶 between thine eyes: for by strength of hand the LORD brought us forth out of Egypt.

這要在你手上作記號，在你額上作經文，因為耶和華用大能的手將我們從埃及領出來。

## Thursday: Deuteronomy 6:1-13

<sup>1</sup>Now these are the commandments, the statutes, and the judgments, which the LORD your God commanded to teach you, that ye might do them in the land whither ye go to possess it:

這是耶和華-你們 神所吩咐教訓你們的誡命、律例、典章，使你們在所要過去得為業的地上遵行，

<sup>2</sup>That thou mightest **fear** the LORD thy God, to **keep** all his statutes and his commandments, which I command thee, thou, and thy son, and thy son's son, all the days of thy life; and that thy days may be prolonged.

好叫你和你子子孫孫一生敬畏耶和華-你的 神，謹守他的一切律例誡命，就是我所吩咐你的，使你的日子得以長久。

<sup>3</sup>**Hear** therefore, O Israel, and **observe to do** it; that it may be well with thee, and that ye may increase mightily, as the LORD God of thy fathers hath promised thee, in the land that floweth with milk and honey.

以色列阿，你要聽，要謹守遵行，使你可以在那流奶與蜜之地得以享福，人數極其增多，正如耶和華-你列祖的 神所應許你的。

<sup>4</sup>Hear, O Israel: The LORD our God is one LORD:

以色列阿，你要聽！耶和華-我們 神是獨一的主。

<sup>5</sup>And thou shalt **love** the LORD thy God with all thine heart, and with all thy soul, and with all thy might.

你要盡心、盡性、盡力愛耶和華-你的 神。

<sup>6</sup>And these words, which I command thee this day, shall be in thine heart:

我今日所吩咐你的話都要記在心上，

<sup>7</sup>And thou shalt **teach** them **diligently** unto thy children, and shalt **talk** of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up.

也要殷勤教訓你的兒女。無論你坐在家裡，行在路上，躺下，起來，都要談論。

<sup>8</sup>And thou shalt **bind** them for a sign upon thine hand, and they shall be as frontlets between thine eyes.

也要繫在手上為記號，戴在額上為經文；

<sup>9</sup>And thou shalt **write** them upon the posts of thy house, and on thy gates.

又要寫在你房屋的門框上，並你的城門上。

<sup>10</sup>And it shall be, when the LORD thy God shall have brought thee into the land which he swore unto thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give thee great and goodly cities, which thou buildedst not,

耶和華-你的 神領你進他向你列祖亞伯拉罕、以撒、雅各起誓應許給你的地。那裡有城邑，又大又美，非你所建造的；

<sup>11</sup>And houses full of all good things, which thou filledst not, and wells digged, which thou diggedst not, vineyards and olive trees, which thou plantedst not; when thou shalt have eaten and be full;

有房屋，裝滿各樣美物，非你所裝滿的；有鑿成的水井，非你所鑿成的；還有葡萄園、橄欖園，非你所栽種的；你吃了而且飽足。

<sup>12</sup>Then **beware** lest thou forget the LORD, which brought thee forth out of the land of Egypt, from the house of bondage.

那時你要謹慎，免得你忘記將你從埃及地、為奴之家領出來的耶和華。

<sup>13</sup>Thou shalt **fear** the LORD thy God, and **serve** him, and shalt swear by his name.

你要敬畏耶和華-你的 神，事奉他，指著他的名起誓。



## Friday: Deuteronomy 6:14-25

<sup>14</sup>Ye shall not go after other gods, of the gods of the people which are round about you;  
不可隨從別 神，就是你們四圍國民的 神；

<sup>15</sup>(For the LORD thy God is a jealous God among you) lest the anger of the LORD thy God be kindled against thee, and destroy thee from off the face of the earth.  
因為在你們中間的耶和華-你 神是忌邪的 神，惟恐耶和華-你 神的怒氣向你發作，就把你從地上除滅。

<sup>16</sup>Ye shall not tempt the LORD your God, as ye tempted him in Massah.  
你們不可試探耶和華-你們的 神，像你們在瑪撒那樣試探他。

<sup>17</sup>Ye shall **diligently keep** the commandments of the LORD your God, and his testimonies, and his statutes, which he hath commanded thee.  
要留意遵守耶和華-你們 神所吩咐的誡命、法度、律例。

<sup>18</sup>And thou shalt **do** that which is right and good in the sight of the LORD: that it may be well with thee, and that thou mayest **go** in and **possess** the good land which the LORD swore unto thy fathers.  
耶和華眼中看為正、看為善的，你都要遵行，使你可以享福，並可以進去得耶和華向你列祖起誓應許的那美地，

<sup>19</sup>To cast out all thine enemies from before thee, as the LORD hath spoken.  
照耶和華所說的，從你面前攆出你的一切仇敵。

<sup>20</sup>And when thy son asketh thee in time to come, saying, "What mean the testimonies, and the statutes, and the judgments, which the LORD our God hath commanded you?"  
日後，你的兒子問你說：耶和華-我們 神吩咐你們的這些法度、律例、典章是甚麼意思呢？

<sup>21</sup>Then thou shalt say unto thy son, "We were Pharaoh's bondmen in Egypt; and the LORD brought us out of Egypt with a mighty hand:  
你就告訴你的兒子說：我們在埃及作過法老的奴僕；耶和華用大能的手將我們從埃及領出來，

<sup>22</sup>And the LORD shewed signs and wonders, great and sore, upon Egypt, upon Pharaoh, and upon all his household, before our eyes:  
在我們眼前，將重大可怕的神蹟奇事施行在埃及地和法老並他全家的身上，

<sup>23</sup>And he brought us out from thence, that he might bring us in, to give us the land which he swore unto our fathers.  
將我們從那裡領出來，要領我們進入他向我們列祖起誓應許之地，把這地賜給我們。

<sup>24</sup>And the LORD commanded us to do all these statutes, to fear the LORD our God, for our good always, that he might preserve us alive, as it is at this day.  
耶和華又吩咐我們遵行這一切律例，要敬畏耶和華-我們的 神，使我們常得好處，蒙他保全我們的生命，像今日一樣。

<sup>25</sup>And it shall be our righteousness, if we observe to do all these commandments before the LORD our God, as he hath commanded us."  
我們若照耶和華-我們 神所吩咐的一切誡命謹守遵行，這就是我們的義了。

## Saturday: Deuteronomy 11:13-21

<sup>13</sup>And it shall come to pass, if ye shall **hearken diligently** unto my commandments which I command you this day, to **love** the LORD your God, and to **serve** him with all your heart and with all your soul,  
你們若留意聽從我今日所吩咐的誡命，愛耶和華—你們的神，盡心盡性事奉他，

<sup>14</sup>That I will give you the rain of your land in his due season, the first rain and the latter rain, that thou mayest gather in thy corn, and thy wine, and thine oil.  
他（原文是我）必按時降秋雨春雨在你們的地上，使你們可以收藏五穀、新酒和油，

<sup>15</sup>And I will send grass in thy fields for thy cattle, that thou mayest eat and be full.  
也必使你吃得飽足，並使田野為你的牲畜長草。

<sup>16</sup>**Take heed** to yourselves, that your heart be not deceived, and ye turn aside, and serve other gods, and worship them;  
你們要謹慎，免得心中受迷惑，就偏離正路，去事奉敬拜別神。

<sup>17</sup>And then the LORD's wrath be kindled against you, and he shut up the heaven, that there be no rain, and that the land yield not her fruit; and lest ye perish quickly from off the good land which the LORD giveth you.  
耶和華的怒氣向你們發作，就使天閉塞不下雨，地也不出產，使你們在耶和華所賜給你們的美地上速速滅亡。

<sup>18</sup>Therefore shall ye **lay up** these my words in your heart and in your soul, and **bind** them for a sign upon your hand, that they may be as frontlets between your eyes.  
你們要將我這話存在心內，留在意中，繫在手上為記號，戴在額上為經文；

<sup>19</sup>And ye shall **teach** them your children, **speaking** of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, when thou liest down, and when thou risest up.  
也要教訓你們的兒女，無論坐在家裡，行在路上，躺下，起來，都要談論；

<sup>20</sup>And thou shalt **write** them upon the door posts of thine house, and upon thy gates:  
又要寫在房屋的門樞上，並城門上，

<sup>21</sup>That your days may be multiplied, and the days of your children, in the land which the LORD sware unto your fathers to give them, as the days of heaven upon the earth.  
使你們和你們子孫的日子在耶和華向你們列祖起誓、應許給他們的地上得以增多，如天覆地的日子那樣多。

## Deuteronomy 11:13-21

<sup>13</sup>And it shall come to pass, if ye shall **hearken diligently** unto my commandments which I command you this day, to **love** the LORD your God, and to **serve** him with all your heart and with all your soul,

你們若留意聽從我今日所吩咐的誠命，愛耶和華—你們的神，盡心盡性事奉他，

<sup>14</sup>That I will give you the rain of your land in his due season, the first rain and the latter rain, that thou mayest gather in thy corn, and thy wine, and thine oil.

他（原文是我）必按時降秋雨春雨在你們的地上，使你們可以收藏五穀、新酒和油，

<sup>15</sup>And I will send grass in thy fields for thy cattle, that thou mayest eat and be full.

也必使你吃得飽足，並使田野為你的牲畜長草。

<sup>16</sup>**Take heed** to yourselves, that your heart be not deceived, and ye turn aside, and serve other gods, and worship them;

你們要謹慎，免得心中受迷惑，就偏離正路，去事奉敬拜別神。

<sup>17</sup>And then the LORD's wrath be kindled against you, and he shut up the heaven, that there be no rain, and that the land yield not her fruit; and lest ye perish quickly from off the good land which the LORD giveth you.

耶和華的怒氣向你們發作，就使天閉塞不下雨，地也不出產，使你們在耶和華所賜給你們的美地上速速滅亡。

<sup>18</sup>Therefore shall ye **lay up** these my words in your heart and in your soul, and **bind** them for a sign upon your hand, that they may be as frontlets between your eyes.

你們要將我這話存在心內，留在意中，繫在手上為記號，戴在額上為經文；

<sup>19</sup>And ye shall **teach** them your children, **speaking** of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, when thou liest down, and when thou risest up.

也要教訓你們的兒女，無論坐在家裡，行在路上，躺下，起來，都要談論；

<sup>20</sup>And thou shalt **write** them upon the door posts of thine house, and upon thy gates:

又要寫在房屋的門框上，並城門上，

<sup>21</sup>That your days may be multiplied, and the days of your children, in the land which the LORD sware unto your fathers to give them, as the days of heaven upon the

## Deuteronomy 6:1-13

<sup>1</sup>Now these are the commandments, the statutes, and the judgments, which the LORD your God commanded to teach you, that ye might **do** them in the land whither ye go to possess it:

這是耶和華—你們神所吩咐教訓你們的誠命、律例、典章，使你們在所要過去得為業的地上遵行，

<sup>2</sup>That thou mightest **fear** the LORD thy God, to **keep** all his statutes and his commandments, which I command thee, thou, and thy son, and thy son's son, all the days of thy life; and that thy days may be prolonged.

好叫你和你子子孫孫一生敬畏耶和華—你的神，謹守他的一切律例誠命，就是我所吩咐你的，使你的日子得以長久。

<sup>3</sup>**Hear** therefore, O Israel, and **observe to do** it; that it may be well with thee, and that ye may increase mightily, as the LORD God of thy fathers hath promised thee, in the land that floweth with milk and honey.

以色列阿，你要聽，要謹守遵行，使你可以在那流奶與蜜之地得以享福，人數極其增多，正如耶和華—你列祖的神所應許你的。

<sup>4</sup>**Hear**, O Israel: The LORD our God is one LORD:

以色列阿，你要聽！耶和華—我們神是獨一的主。

<sup>5</sup>And thou shalt **love** the LORD thy God with all thine heart, and with all thy soul, and with all thy might.

你要盡心、盡性、盡力愛耶和華—你的神。

<sup>6</sup>And these words, which I command thee this day, shall be in thine heart:

我今日所吩咐你的話都要記在心上，

<sup>7</sup>And thou shalt **teach** them **diligently** unto thy children, and shalt **talk** of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up.

也要殷勤教訓你的兒女。無論你坐在家裡，行在路上，躺下，起來，都要談論。

<sup>8</sup>And thou shalt **bind** them for a sign upon thine hand, and they shall be as frontlets between thine eyes.

也要繫在手上為記號，戴在額上為經文；

<sup>9</sup>And thou shalt **write** them upon the posts of thy house, and on thy gates.

又要寫在你房屋的門框上，並你的城門上。

<sup>10</sup>And it shall be, when the LORD thy God shall have

earth.

使你們和你們子孫的日子在耶和華向你們列祖起誓、應許給他們的地上得以增多，如天覆地的日子那樣多。

brought thee into the land which he sware unto thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give thee great and goodly cities, which thou buildedst not, 耶和華-你的 神領你進他向你列祖亞伯拉罕、以撒、雅各起誓應許給你的地。那裡有城邑，又大又美，非你所建造的；

<sup>11</sup>And houses full of all good things, which thou filledst not, and wells digged, which thou diggedst not, vineyards and olive trees, which thou plantedst not; when thou shalt have eaten and be full;

有房屋，裝滿各樣美物，非你所裝滿的；有鑿成的水井，非你所鑿成的；還有葡萄園、橄欖園，非你所栽種的；你吃了而且飽足。

<sup>12</sup>Then **beware** lest thou forget the LORD, which brought thee forth out of the land of Egypt, from the house of bondage.

那時你要謹慎，免得你忘記將你從埃及地、為奴之家領出來的耶和華。

<sup>13</sup>Thou shalt **fear** the LORD thy God, and **serve** him, and shalt swear by his name.

你要敬畏耶和華-你的 神，事奉他，指著他的名起誓。

## Sunday: Colossians 3:12-25

**12**Put on therefore, as the elect of God, holy and beloved, bowels of mercies, kindness, humbleness of mind, meekness, longsuffering;

所以，你們既是神的選民，聖潔蒙愛的人，就要存（原文作穿；下同）憐憫、恩慈、謙虛、溫柔、忍耐的心。

**13**Forbearing one another, and forgiving one another, if any man have a quarrel against any: even as Christ forgave you, so also do ye.

倘若這人與那人有嫌隙，總要彼此包容，彼此饒恕；主怎樣饒恕了你們，你們也要怎樣饒恕人。

**14**And above all these things put on charity, which is the bond of perfectness.

在這一切之外，要存著愛心，愛心就是聯絡全德的。

**15**And let the peace of God rule in your hearts, to the which also ye are called in one body; and be ye thankful.

又要叫基督的平安在你們心裡作主；你們也為此蒙召，歸為一體；且要存感謝的心。

**16**Let the word of Christ dwell in you richly in all wisdom; teaching and admonishing one another in psalms and hymns and spiritual songs, singing with grace in your hearts to the Lord.

當用各樣的智慧，把基督的道理豐豐富富的存在心裡，（或作：當把基督的道理豐豐富富的存在心裡，以各樣的智慧），用詩章、頌詞、靈歌，彼此教導，互相勸戒，心被恩感，歌頌神。

**17**And whatsoever ye do in word or deed, do all in the name of the Lord Jesus, giving thanks to God and the Father by him.

無論做甚麼，或說話或行事，都要奉主耶穌的名，藉著他感謝父神。

**18**Wives, submit yourselves unto your own husbands, as it is fit in the Lord.

你們作妻子的，當順服自己的丈夫，這在主裡面是相宜的。

**19**Husbands, love your wives, and be not bitter against them.

你們作丈夫的，要愛你們的妻子，不可苦待他們。

**20**Children, obey your parents in all things: for this is well pleasing unto the Lord.

你們作兒女的，要凡事聽從父母，因為這是主所喜悅的。

**21**Fathers, provoke not your children to anger, lest they be discouraged.

你們作父親的，不要惹兒女的氣，恐怕他們失了志氣。

**22**Servants, obey in all things your masters according to the flesh; not with eyeservice, as menpleasers; but in singleness of heart, fearing God;

你們作僕人的，要凡事聽從你們肉身的主人，不要只在眼前事奉，像是討人喜歡的，總要存心誠實敬畏主。

**23**And whatsoever ye do, do it heartily, as to the Lord, and not unto men;

無論做甚麼，都要從心裡做，像是給主做的，不是給人做的，

**24**Knowing that of the Lord ye shall receive the reward of the inheritance: for ye serve the Lord Christ.

因你們知道從主那裡必得著基業為賞賜；你們所事奉的乃是主基督。

**25**But he that doeth wrong shall receive for the wrong which he hath done: and there is no respect of persons.

那行不義的必受不義的報應；主並不偏待人。